

ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРИКЛАДНІ ПРОБЛЕМИ РОЗВИТКУ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ

M. Aleinikova

profesora titular del Departamento de Lenguas Extranjeras y Comunicación Intercultural
Universidad Nacional de Economía Vadym Hetman de Kyiv

ENFOQUE INTERCULTURAL EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A LOS ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS

Resumen. El artículo examina el enfoque intercultural como uno de los principios clave de la metodología contemporánea de enseñanza de lenguas extranjeras en las instituciones de educación superior. Se fundamenta la necesidad de desarrollar la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes en el proceso del aprendizaje del español. Se analizan los recursos metodológicos para la implementación del enfoque intercultural, en particular, el uso de materiales auténticos, formas interactivas de trabajo y el análisis comparativo de los fenómenos culturales. Asimismo, se presentan ejemplos de fenómenos lingüísticos condicionados culturalmente en el mundo hispanohablante y su comparación con la tradición comunicativa ucraniana.

Palabras clave: comunicación intercultural, competencia intercultural, lengua española, educación lingüística, enfoque intercultural.

Анотація. У статті розглядається міжкультурний підхід як один із ключових принципів сучасної методики навчання іноземних мов у закладах вищої освіти. Обґрунтовується необхідність формування міжкультурної комунікативної компетентності студентів у процесі вивчення іспанської мови. Проаналізовано методичні засоби реалізації міжкультурного підходу, зокрема використання автентичних матеріалів, інтерактивних форм роботи та порівняльного аналізу культурних явищ. Наводяться приклади культурно зумовлених мовних явищ іспаномовного світу та їх порівняння з українською комунікативною традицією.

Ключові слова: міжкультурна комунікація, міжкультурна компетентність, іспанська мова, мовна освіта, міжкультурний підхід.

Summary. The article explores the intercultural approach as one of the key principles of modern foreign language teaching methodology in higher education institutions. The necessity of developing students' intercultural communicative competence in the process of learning Spanish is substantiated. Methodological tools for implementing the intercultural approach are analyzed, including the use of authentic materials, interactive forms of work, and comparative analysis of cultural phenomena. Examples of culturally conditioned linguistic phenomena in the Spanish-speaking world and their comparison with Ukrainian communicative traditions are provided.

Key words: intercultural communication, intercultural competence, Spanish language, language education, intercultural approach.

En el espacio educativo contemporáneo, el aprendizaje de lenguas extranjeras se orienta cada vez más hacia el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes. La globalización, la movilidad académica y la internacionalización de la educación determinan la necesidad de formar especialistas capaces de interactuar eficazmente con representantes de diferentes culturas.

En este contexto, adquiere especial importancia el enfoque intercultural en la

enseñanza de lenguas extranjeras en las instituciones de educación superior. El enfoque intercultural implica la integración de los componentes lingüísticos y culturales en el proceso de enseñanza. El dominio de una lengua se considera no solo como la adquisición de estructuras gramaticales y léxico, sino también como un proceso de conocimiento de la cultura de los hablantes nativos, de sus valores, tradiciones y normas de comportamiento comunicativo [2]. La competencia comunicativa intercultural incluye la capacidad de comprender la relación entre la cultura propia y otras culturas, así como de interactuar eficazmente en situaciones interculturales [3; 5].

El enfoque intercultural resulta especialmente relevante en la enseñanza del español, ya que el mundo hispanohablante se caracteriza por una considerable diversidad cultural. La lengua española funciona en distintos contextos socioculturales — tanto en España como en los países de América Latina —, lo que provoca diferencias en las normas del habla, las estrategias comunicativas y las tradiciones culturales [6; 3]. La lengua y la cultura son fenómenos interrelacionados, y el proceso del aprendizaje de una lengua extranjera implica la asimilación simultánea de modelos culturales de comportamiento [2].

Uno de los ejemplos del comportamiento comunicativo condicionado culturalmente es el uso de las formas de tratamiento **tú**, **usted**, **vosotros** y **ustedes**, que reflejan el grado de formalidad y la distancia social entre los interlocutores. Por ejemplo, en España la forma **tú** se utiliza ampliamente en la comunicación cotidiana, mientras que en muchos países de América Latina la forma **usted** puede emplearse incluso en la comunicación informal entre personas conocidas. En ucraniano, una función similar la desempeña la oposición entre los tratamientos **ти** y **Ви**. La comunicación en ucraniano se caracteriza por una mayor distancia en contextos formales, lo que se manifiesta en el uso más amplio del tratamiento **Ви** y en una menor cantidad de exclamaciones emocionales en la comunicación oficial. El análisis comparativo de tales características permite a los estudiantes comprender la naturaleza culturalmente condicionada del comportamiento comunicativo y contribuye al desarrollo de su competencia intercultural [4].

La comprensión de estas diferencias ayuda a evitar malentendidos comunicativos, forma la capacidad de adaptar el propio comportamiento comunicativo al contexto

cultural de la interacción y favorece la formación de la sensibilidad intercultural de los estudiantes y el desarrollo de su competencia comunicativa.

Un papel importante en la comunicación intercultural lo desempeñan también el léxico culturalmente condicionado y los modismos. Por ejemplo, la palabra española **sobremesa** designa la tradición de conversar en la mesa después de terminar la comida, cuando los participantes continúan la conversación. En España y muchos países hispanohablantes, la sobremesa no es solo un momento, es casi un ritual social. No se trata simplemente de comer y levantarse; implica quedarse sentados compartiendo café, postre o una copa, y puede durar desde media hora hasta varias horas. En la cultura ucraniana también existe una práctica similar, aunque no posee una denominación léxica establecida.

Las expresiones idiomáticas también demuestran la especificidad cultural. La comparación de tales expresiones ayuda a los estudiantes a comprender las asociaciones culturales y el pensamiento metafórico de los hablantes nativos. Veamos algunos ejemplos:

Estar en la luna – literalmente «бути на Місяці»; significado: distraerse; equivalente en ucraniano: «літати в хмарах».

Dar en el clavo – literalmente «влучити в цвях»; significado: acertar en el punto exacto; equivalente en ucraniano: «влучити в яблучко».

Tirar la toalla – literalmente «кидати рушник»; significado: rendirse; equivalente en ucraniano: «опускати руки».

No tener pelos en la lengua – literalmente «не мати волосся на язиці»; significado: hablar directamente, sin ocultar la verdad; equivalente en ucraniano: «називати речі своїми іменами»; «не лізти за словом в кишеню» (en el contexto de la libertad o valentía al expresarse).

Ser pan comido – literalmente «бути з'їденим хлібом»; significado: ser muy fácil; equivalente en ucraniano: «простіше простого», «як раз чхнути», «дрібниця» o «раз плюнути».

Estar hecho polvo – literalmente «бути перетвореним на пил»; significado: estar muy cansado o agotado; equivalente en ucraniano: «бути розбитим»; «бути без задніх ніг» (sobre el cansancio).

Meter la pata – literalmente «встромити лапу»; significado: cometer un error o hacer una tontería; equivalente en ucraniano: «вскочити в халепу».

Estos ejemplos muestran claramente la metaforicidad cultural de los modismos españoles, que a menudo no coincide con la de la lengua ucraniana y constituye un excelente material para el análisis comparativo en las clases de comunicación intercultural.

La especificidad cultural también se manifiesta en el léxico del habla cotidiana. Por ejemplo, en el lenguaje juvenil de España son frecuentes palabras como **vale** («de acuerdo») o **¡qué guay!** («¡qué genial!»). En diferentes países hispanohablantes estas expresiones pueden tener sus propias variantes: en México se utiliza a menudo **órale**, mientras que en Argentina es común **che**. En la lengua ucraniana una función similar la cumplen las palabras como «добре», «класно» o «чудово». Los ejercicios interactivos con el léxico coloquial ayudan a los estudiantes a dominar la lengua viva y a percibir los matices culturales.

Las particularidades culturales también se reflejan en las tradiciones sociales [7; 8]. Por ejemplo, en muchos países de América Latina es común la celebración de la **quinceañera**, que simboliza el paso de la niña a la vida adulta a los quince años. En la cultura ucraniana no existe un ritual equivalente, aunque cierto papel simbólico lo desempeñan las fiestas de graduación o la celebración de la mayoría de edad. Asimismo, las celebraciones como la **Semana Santa**, con un fuerte contexto religioso y cultural, o el **Día de los Muertos** en México — dedicado a la memoria de los difuntos y acompañado de símbolos y rituales específicos — difieren de la **Pascua** ucraniana y del Día de conmemoración de los difuntos (Радониця) por su simbolismo y rituales. La creación de proyectos comparativos sobre las festividades fomenta la comprensión intercultural y las habilidades de presentación.

Un aspecto importante de la comunicación intercultural son también las particularidades de la etiqueta comunicativa.

En la tradición comunicativa hispanohablante se presta gran atención al mantenimiento de una atmósfera amistosa y emocionalmente abierta durante la interacción. Por ejemplo, en la conversación se utilizan con frecuencia gesticulación activa, contacto visual, menor distancia interpersonal, así como fórmulas de cortesía

como **por favor, gracias, disculpe, con permiso**, y apelativos como **amigo, hombre, mujer**, que subrayan una actitud benevolente hacia el interlocutor. También es característico de la cultura hispanohablante un mayor grado de expresividad del habla y el uso frecuente de exclamaciones como **¡qué bien!** o **¡qué interesante!**. En la tradición comunicativa ucraniana las fórmulas de cortesía también ocupan un lugar importante; sin embargo, el comportamiento comunicativo suele ser más reservado, con mayor distancia en contextos formales y un menor número de exclamaciones emocionales [7; 8].

El uso de materiales auténticos, así como de métodos interactivos de enseñanza — debates, juegos de rol y simulaciones de situaciones de comunicación intercultural — constituye un medio eficaz para la implementación del enfoque intercultural. Esto responde a las exigencias actuales de la educación lingüística y forma la capacidad de los estudiantes para adaptar sus propias estrategias comunicativas al contexto cultural de la lengua extranjera.

En **conclusión**, el enfoque intercultural en la enseñanza del español en las instituciones de educación superior contribuye al desarrollo de la competencia lingüística y comunicativa de los estudiantes, fomenta su capacidad para el diálogo intercultural y favorece la comprensión de la especificidad cultural del mundo hispanohablante. El uso del análisis comparativo de los fenómenos culturales, de los materiales auténticos y de los métodos de enseñanza orientados a la comunicación permite preparar a los estudiantes para una interacción intercultural eficaz en la sociedad globalizada contemporánea [4].

Список використаних джерел

1. Araujo Portugal, J.C. (2021). *Intercultural communicative competence in foreign language learning*. Global Journal of Foreign Language Teaching, 11(4), 243–256. <https://doi.org/10.18844/gjflt.v11i4.6006>
2. Ngo Cong-Lem. (2025). *Intercultural communication in second/foreign language education over 67 years: A bibliometric review*. Journal of Intercultural Communication Research. <https://doi.org/10.1080/17475759.2025.2456265>
3. Álvarez Valencia, J.A., & Michelson, K. (2022). *A design perspective on intercultural communication in second/foreign language education*. Journal of International and Intercultural Communication, 16(4). <https://doi.org/10.1080/17513057.2022.2066152>
4. Бондар, Г. (2024). *Особливості формування міжкультурної комунікативної компетентності студентів*. Науковий вісник Ужгородського університету. Педагогіка. Соціальна робота, 1(54), 24–27. <https://doi.org/10.24144/2524-0609.2024.54.24-27>

5. Комар, О., & Джурило, А. (2024). *Формування міжкультурної комунікативної компетентності майбутніх учителів іноземних мов у контексті глобалізації освіти*. Збірник наукових праць Уманського державного педагогічного університету. <https://doi.org/10.31499/2307-4906.2.2024.306322>
6. Малоїван, М., & Дирда, І. (2025). *Особливості формування міжкультурної компетентності студентів-філологів*. Journal of Cross-Cultural Education, 6(1), 29–38. [https://doi.org/10.31652/2786-9083-2025-6\(1\)-29-38](https://doi.org/10.31652/2786-9083-2025-6(1)-29-38)
7. Ігнатова, О.М. (2023). *Європейський досвід міжкультурної комунікації в освіті і культурі*. Modern Information Technologies and Innovation Methodologies of Education. <https://doi.org/10.31652/2412-1142-2023-68-60-67>
8. Council of Europe. (2001). *Common European framework of reference for languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge University Press.

Артеменко А.І.

старший викладач кафедри іноземних мов факультету маркетингу
Київського національного економічного університету імені Вадима Гетьмана

АНГЛІЙСЬКА МОВА ЯК ЕФЕКТИВНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ ЗАСІБ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ

Англійська мова є ключовим інструментом міжнародної комунікації, що об'єднує людей з різних культур. Вона функціонує як лінгвістичний засіб у бізнесі, науці, освіті та туризмі, забезпечуючи ефективний обмін інформацією та формування крос-культурної компетентності. Вивчення англійської мови сприяє розумінню інших менталітетів та руйнує бар'єри. Англійська мова є найпоширенішим засобом спілкування, що з'єднує представників різних країн. Вона необхідна для успішного ведення бізнесу, наукової діяльності та роботи в міжнародних компаніях [1].

Вивчення англійської мови дозволяє не лише опанувати мовні навички, але й розуміти особливості інших культур, що є важливою частиною розвитку культурної свідомості і не лише виступає засобом передачі інформації, але й формує сучасний простір для взаєморозуміння між різними народами.

Міжкультурна комунікація в найзагальнішому вигляді визначається як безпосередній та опосередкований обмін інформацією між представниками різних народів. Ураховуються закономірності не тільки безпосереднього міжособистісного спілкування, але й здійснення міжкультурної комунікації [2].

Англійська мова є міжнародною і допомагає народам різних країн обмінюватися своїми традиціями. Традиційність забезпечується й підтримується